

В. ЗЛОБИНА (Петрозаводск)

О НЕКОТОРЫХ ЗВУКОВЫХ ИЗМЕНЕНИЯХ В ОДНОМ ИЗ ГОВОРОВ КАРЕЛЬСКОГО ЯЗЫКА

В диалектологической экспедиции летом 1963 и 1964 гг. в д. Никулино (Калининская обл.) и в близлежащих деревнях¹ автор данной статьи обратила внимание на отличную от других прибалтийско-финских языков постановку чередования ступеней согласных *g*, *d* в сочетании с *r*. При изменении слов, имеющих в середине сочетания *rg*, *rd*, *rž* (< *rt*), в этом говоре не возникают характерные для прибалтийско-финской языковой структуры слабоступенные варианты *rr*, *rj*, *r*, а появляются совершенно неожиданные звуковые инновации.

1. Сочетание *rg*. *märgä* 'мокрый': *lapsi telmäü, kačo, eigo ole mārissä* (ср. фин. *mārissä*, ливвик. *märris*) 'ребенок неспокоен, посмотри, не мокрый ли он'; *kurgi* 'журавль': *kūret* (ср. фин. *kurjet*, ливвик. *kurret*) *leññetäh* 'журавли летят'; *arga* 'робкий': *āran* (фин. *aran*, ливвик. *arran*) *mužikan offi* 'за робкого вышла замуж'; *šarga* 'сукно домотканное': *šārašta* (фин. *sarasta*) *luadima stanie da pinžakkua* 'из домотканного сукна шили брюки и пиджаки'; *šärgi* 'плотва': *ollah kun šärellä* (фин. *särellä*, ливвик. *särrel*) *šilmät, ruskiet* 'глаза как у плотвы, красные'; *torgu* 'торги, ярмарка': *edizeh oldih törut* 'раньше бывали ярмарки'; *kārata* 'плясать' (ливвик. *karrata* 'играть'): *kargajau* 'пляшет'; *kēritä* 'успеть': *kerגיעju* 'успеет'; *pergua* 'бить, колотить': *kaži on sitkiehengiñe, pērat* (ливвик. *perrat*), *ei tappuače* 'кошка выносливая — бьешь и не умирает'; *purgua* 'разгружать': *heññät pūrat* (фин. *purat*, ливвик. *purrat*) 'сено разгрузишь'; *pūrgie* 'проситься': *mie pūrin* (фин. *pyrin*) *üökši* 'я просился на ночь'; *šärgie* 'колоть; драть': *šären* (фин. *särjen*) *korvat* 'уши надеру'.

2. Сочетание *rd*. *kerda* 'раз': *kävel'in ühen kēran* (фин., ливвик. *kerran*) 'ходил я однажды'; *merda* 'мережа': *mēran* (фин., ливвик. *mer-ran*); *parda* 'борода': *jauholla pāran* (фин., ливвик. *parran*) *töläütti* 'мукой бороду выпачкал'; *pirda* 'бердо': *pīran* (фин., ливвик. *pirran*);

¹ Магнитофонные записи образцов диалекта хранятся в Петрозаводском Институте языка, литературы и истории. Наибольшее количество материала записано от информатора Соколовой Матрены Михайловны, 75 лет. Данное фонетическое явление характерно и для речи Семеновой Анны Михайловны, проживающей в г. Петрозаводске уже с 1932 г., уроженки д. Горки (5 км от д. Никулино).

skirda 'скирд': *skīran* (ливвик. *skirran*); *tordo* 'чан': *suluo pannah tōrolla* 'сусло варят в чане'; *virda* 'течение; волна': *šāräjää kuin leht vīran* (фин., ливвик. *vīrran*) *piäššä* 'дрожит, как листочек на волне'; *šordua* 'уронить': *hallot šōreffih* (ливвик. *sorrettih*) 'дрова повалили'; *kērata* 'сучить' (фин., ливвик. *kerrata*): *kerduau langat* 'сучит нитки'.

3. Сочетание *rž* (< *rt*). *hirži* 'бревно': *heiniä on pandu hīren* (фин. *hirren*) *tažah* 'сено уложено до уровня поперечной перекладины'; *korži* 'стебель': *hernehen kōret* (фин., ливвик. *korret*) 'стебли гороха'; *orži* 'поперечный шест': *lihat riputah õrella* (фин. *orrella*) 'мясо висит на шесте'; *varži* 'рукоятка': *vāren* (фин., ливвик. *varren*); *virži* 'песня': *vanhat vīret* (фин., ливвик. *virret*) 'старые песни'.

Приведенные примеры свидетельствуют об изменении в определенном положении артикулярной природы звуков — краткий гласный удлиняется, а удвоенный согласный *rr* переходит в *r*. Такая перестройка фонологической системы, как нам кажется, вызвана непосредственным влиянием русского языка в период изолированного существования данного говора карельского языка от других родственных языков. Изменение звуковой структуры скорее всего началось с удлинения ударной гласной в первом слоге, затем произошло упрощение удвоенного согласного. Как известно, гласные под ударением в русском языке являются более длительными, чем соответствующие безударные гласные. Эта фонологическая особенность русского языка могла повлиять на удлинение ударной гласной в говоре д. Никулино, где население в основном двуязычно.

Удлинение ударной гласной в двусложных словах в южновепских говорах отмечал и Э. А. Тункело.² П. Пальмеос, указывая на отличия валдайского наречия от других наречий карельского языка, отмечает также характерную для двусложных слов долготу первого слога.³ Но подробного анализа позиций, в которых происходит удлинение гласной, в исследовании не проводится.

Рассматриваемое явление ограничено определенными рамками — гласные удлиняются лишь в позиции перед *r*, перед другими согласными удлинения не происходит, а сохраняется общая для прибалтийско-финских языков структура, например: *valda : valla* (не *vālan*) 'власть', *ramba : ramman* (не *rāman*) 'хромой', *jalga : jalla* (не *jālan*) 'нога', *kando : kanna* (не *kānon*) 'пень', *kündiä : künnän* (не *kūnän*) 'пахать'.

Рентгенографические данные о длительности ударных гласных в русском языке показывают, что гласные имеют максимальную длительность между мягкими согласными.⁴ В нашем распоряжении не было конкретных исследований о количестве гласного, предшествующего *r*, но вполне допустимо, что сонорный звук *r* может удлинить предшествующий гласный.

Контакты с другой фонологической системой привели к образованию новой структурной модели — долгой гласной *ā, ä, ē, õ* в первом слоге (в говоре первичные долгие гласные *ā, ä, ē, õ* первого слога перешли соответственно в дифтонги *ua, iä, ie, uo*).

² Э. А. Тункело, *Vepsän kielen äännehistoria*, Helsinki 1946, стр. 890.

³ Р. Пальмеос, *Karjala valdai murret uurimas*. — КК 1958, стр. 293—298.

⁴ М. И. Матусевич, Н. А. Любимова, Артикуляция русских звуков под ударением на основе рентгенографических данных. — Ученые записки ЛГУ им. А. А. Жданова, № 325. Серия филологических наук. Вопросы фонетики, вып. 69, 1964, стр. 45.

Противопоставление долгих и кратких гласных в прибалтийско-финских языках фонологически значимо. Однако в результате звуковых изменений в говоре д. Никулино \bar{i} утерял свой дистинктивный признак перед r ($<rd$), что в свою очередь привело к омонимичным формам. Ср., например, у слов: $h\bar{i}ri$ 'мышь' и $hir\bar{z}i$ 'бревно'; $h\bar{i}ren$ 'мыши', $h\bar{i}ren$ 'бревна' (ср. соответствующие формы финских слов $hiiri : hiiren$, $hirsi : hirren$).

Другое изменение в фонологической структуре слова в говоре д. Никулино — упрощение удвоенного согласного rr после ударной гласной.⁵

Геминаты занимают особое место среди звуковых элементов в прибалтийско-финских языках, они выступают в середине слова в любых позициях (после долгого гласного, дифтонга, краткого гласного, согласного); противопоставление геминат и простых согласных фонологически значимо. Утеря такого значимого фонологического элемента могла произойти лишь под сильным влиянием русского языка, в котором за долгими гласными могут следовать лишь краткие согласные. Надо отметить, что геминированные согласные появляются в русском языке только на стыке морфем и не характерны для его звуковой системы.

Звуковые изменения в карельском говоре д. Никулино под влиянием русского языка произошли прежде всего в результате многовекового билингвизма. Проникновению иноязычных элементов способствует также и изолированность носителей данного говора от говорящих на других диалектах карельского языка.

V. ZLOBINA (Petrozavodsk)

SOME PHONETIC PECULIARITIES OF A KARELIAN DIALECT

Some phonetic phenomena have been observed in the modern Karelian dialect of Nikulino (Kalinin Area) which do not occur in other Karelian dialects. Thus, one may meet long vowels in the main stressed syllable in words where there is stem consonant gradation of g , d preceded by r . Another deviation from the norm of the Baltic-Fennic languages is the substitution of a double r for the simple r that usually occurs in the weak grade.

Examples for both cases: $kurgi : k\bar{u}ret$ 'crane' (Finn. $kurki : kurjet$; Aunus dialect of Karelian $kurgi : kurret$), $parda : p\bar{a}ran$ 'beard' (Finn. $parta : parran$; Kar. Aun. $pardu : parran$), $var\bar{z}i : v\bar{a}ren$ 'handle' (Finn. $varsi : varren$; Kar. Aun. $varzi : varren$). On the basis of linguistic data the author claims that such sound changes may be considered a result of later development influenced by the Russian language.

⁵ Упрощение удвоенного согласного и удлинение гласного отмечено и в истории ливского языка. Л. Кеттунен (Hauptzüge der livischen laut- und formengeschichte, Helsinki 1947, стр. 23) указывает, что краткий гласный удлиняется перед звонкими согласными n , η , m , l , r в слабой ступени: $j\bar{a}lga$, livW $j\bar{a}lga$ 'fuss', $\bar{a}mbaZ$ 'zahn', $s\bar{u}qrm\bar{a}d$ ($< *s\bar{o}r\bar{m}\bar{a}d$) 'die finger' и т. д. В сильной ступени гласная не изменяется, но согласный удваивается: $j\bar{a}lg\bar{a}$ (паритив или иллатив от $j\bar{a}lga$), $\bar{a}mb\bar{a}d$, ср. номинатив ед. ч. $\bar{a}mbaZ$. Там же (стр. 54) Л. Кеттунен отмечает, что $rv > rr > r$, например, $\times karva > \times karra > \times k\bar{a}ra > k\bar{o}ra$; $\times marja \gg m\bar{o}fa$.

У Л. Пости (Grundzüge der livischen Lautgeschichte [= MSFOu LXXXV], Helsinki 1942, стр. 266): $rv > rr : k\bar{o}ra$, Kl. $k\bar{o}ra$, livW $k\bar{a}ra$: Part. Sg. $ka\bar{r}\bar{r}\bar{a}$ 'Haar, Feder; Farbe'.